



# BBC Live News: 中国时间 2025-07-09 01:59 - 02:29

【BBC World Today 20250709 法国总统马克龙访问英国 | 邮局丑闻调查报告 | 得克萨斯州洪水 | 疟疾治疗方案获批】

Summary: The BBC covers President Macron's UK state visit, the Post Office scandal report, Texas floods, malaria treatment approval, and allegations against TV presenter Greg Wallace.

摘要： BBC报道了法国总统马克龙对英国的国事访问、邮局丑闻调查报告、得克萨斯州洪水、疟疾治疗方案获批以及电视主持人格雷格·华莱士的指控事件。



⌚ Estimated Reading Time: 34 min

📚 四级生词 📚 六级生词 📚 雅思生词 📚 托福生词 📚 专八生词 📚 SAT生词 📚 考研生词 📚  
GRE生词 📚 高考生词 📚 其它生词生词

## Table of Contents

- 00:00:14 It's 7pm in London.
- 00:00:42 The first part of the post office inquiry report is publishe
- 00:01:09 Hello, welcome, France's President Emmanuel Macron has prais
- 00:01:49 The banquet will round off for Jam Pak Day, four President M
- 00:02:15 Following lunch and a tour of items from the rule collection
- 00:02:52 The capabilities identified 15 years ago at Lancaster House
- 00:03:24 President Macron, while Sebastian Mayard is an associate fel
- 00:03:54 I mean, I know he said France regretted Brexit, but had to r
- 00:04:36 So I think it's really a message, and the all-state visit, i
- 00:05:29 Of course, the relationship has gone up and down over the la
- 00:05:58 I thought it was a heartfelt as well.

- 00:06:25 Do you think his ambition is well-founded?
- 00:06:48 And I think he sees Britain pulling together with France to
- 00:07:15 We live near each other.
- 00:07:40 Now today, Marx, a key milestone here in the UK for what's b
- 00:08:12 It also criticises what it describes as the post offices unn
- 00:08:39 This is a scandal about people, thousands of them and the da
- 00:09:11 Parmett Carlyus come to hear the chair delivered his finding
- 00:09:42 Those were very dark days, very dark days, very dark period
- 00:10:22 Tracy Felsdid was 19 when she was wrongly imprisoned.
- 00:10:46 Sir Wynne once action, seeing victims face the grisis delays
- 00:11:13 We will provide redress for family members of postmasters wh
- 00:11:30 A big moment for the victims today, but they may have to wai
- 00:11:56 Amanda and Norman Barber, welcome to BBC News.
- 00:12:21 Does it give you any kind of feeling of, well, satisfaction
- 00:12:49 I'll slow it slow then.
- 00:13:17 He just started to learn to walk again.
- 00:13:45 Yeah, the becoming, um, demon audit, without us being in the
- 00:14:06 13 years ago.
- 00:14:30 I just wonder, where are you now in terms of compensation?
- 00:14:55 So what does that mean for you then?
- 00:15:17 So they're asking for the impossible.
- 00:15:39 We haven't spoke, haven't spoke since this happened 13 years
- 00:16:10 Um, we want to see the people who the right people involved
- 00:16:32 Yeah, well, just want the right people to be prosecuted.
- 00:16:51 And on the other penny yet.
- 00:17:18 After all these years, some people have waited over 20 years
- 00:17:42 Thank you.
- 00:18:53 Welcome back.
- 00:19:24 Well, Greg Wallace denies the claims.
- 00:19:52 Now, Greg Wallace denies those allegations.
- 00:20:14 A participant on BBC Saturday, kitchen says during a dinner
- 00:20:34 And a woman who says to an industry boarding in 2014, he put
- 00:20:53 I was tried by media and hang out to dry well before the fac
- 00:21:17 I'll thanks to Liza Mizemba there.
- 00:21:44 While speaking at a White House dinner hosted for Benjamin N
- 00:22:15 Well, the comments were soon followed by a speech by Israel'

- 00:22:40 He served as Secretary of State for Employment, and then for
  - 00:23:15 Born in 1931 into a working-class family in Pondersend, Nort
  - 00:23:43 He didn't riot, he got on his bike and looked for work, and
  - 00:24:19 In 1990, he set out his cricket test, suggesting which side
  - 00:24:49 He was a one off.
  - 00:25:24 At once compassionate, controversial, consequential.
  - 00:25:55 There was plenty of pomp and ceremony earlier on today when
- 

bilibili 00:00:14

► It's 7pm in London.

现在是伦敦时间晚上7点。

► This is the world today with Kashmir Dera.

这里是克什米尔·德拉带来的《今日世界》。

► On Tond Kodial, President Macron begins his state visit to the UK and praises the relationship between the two countries.

在唐宁街，法国总统马克龙开始对英国进行国事访问，并赞扬了两国关系。

► The only way to overcome the challenges we have, the challenges for our times, will be to go together, hand in hand, shoulder to shoulder.

克服当前时代挑战的唯一途径是携手并肩、同心协力。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:00:42

► The first part of the post office inquiry report is published, describing the disastrous human impact of the scandal.

邮局调查案的首份报告公布，揭露了该丑闻对民众造成的灾难性影响。

► The depth of from the flash floods in Texas climbs to more than a hundred, with an unknown number still missing.

得克萨斯州突发洪水已致超百人遇难，失踪人数尚不明确。

► Also coming up on the world today, the first malaria treatment for babies has been approved and is set to be rolled out in Africa within weeks.

此外，全球首款婴儿疟疾治疗方案获批，将于数周内在非洲推广。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:01:09

► Hello, welcome, France's President Emmanuel Macron has praised the partnership between Britain and France.

大家好，欢迎收看。法国总统马克龙赞扬了英法伙伴关系。

► On the first day of a three-day state visit to the UK aimed at rebuilding cooperation between the two countries.

这是他为期三天国事访问的首日，旨在重建两国合作。

► It marks the first state visit of a European leader to the UK since Brexit.

这是英国脱欧后首位欧洲领导人对英进行国事访问。

► While the king is set to host Mr Macron for a state banquet at Windsor Castle in the next hour, and we're expecting to hear from both the king and the French President will bring you, of course, the very latest as that happens.

一小时后，国王将在温莎城堡为国宴招待马克龙，我们将为您带来双方的最新表态。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:01:49

► The banquet will round off for Jam Pak Day, four President Macron and his wife Brigitte, who were first greeted at RAF North-Urlier today by the Prince and Princess of Wales.

国宴将为马克龙夫妇的访问首日画上句号，他们今日早些时候在诺索尔特空军基地受到威尔士亲王夫妇迎接。

► They were then welcome to Windsor by the king, travelling to Windsor Castle in an open-top carriage procession through the town.

国王随后在温莎镇以敞篷马车巡游仪式欢迎他们前往温莎城堡。

► Later, the king and Mr Macron carried out a ceremonial inspection of the rule guards in the quadrangle of the castle.

随后，国王与马克龙在城堡广场检阅了皇家卫队仪仗队。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:02:15

► Following lunch and a tour of items from the rule collection, it was a journey to London for the French delegation where Emmanuel Macron addressed both houses of Parliament urging that the UK and France must work together to protect the post-World War II international order.

午宴及皇家藏品参观后，法国代表团前往伦敦，马克龙在议会两院演讲，呼吁英法共同维护二战后国际秩序。

► And we are faced with new threats, with aggressive nuclear powers, with sometimes hesitating alliances, and the return of major conflict on our continent.

我们正面临核武大国挑衅、联盟关系动摇及欧洲大陆重燃战火的新威胁。

► This is why, in two days, our summit is so important, and the announcement will be prepared so historical.

因此两天后的峰会至关重要，相关声明将具有历史意义。

[Back to Top](#)

bilibili 00:02:52

► The capabilities identified 15 years ago at Lancaster House must be increased dramatically in proportion to the threat.

必须大幅提升15年前《兰开斯特宫协议》制定的防御能力以应对威胁。

► Our industrial cooperation must also move to the next level, and our relation to Europe must change, even in the core of sovereignty.

我们的产业合作需升级，对欧关系也需在主权核心领域作出调整。

► There is an expectation in Europe that, faced with revisionist neighbours, our two countries, have a special responsibility for the security of the continent, and it is time to articulate it.

欧洲期待英法对修正主义邻国承担特殊安全责任，此刻正是明确表态之时。

[Back to Top](#)

bilibili 00:03:24

► President Macron, while Sebastian Mayard is an associate fellow in the Euro-programmet Chatham House and a special adviser for Jacques De Laure.

马克龙总统演讲时，欧洲问题专家塞巴斯蒂安·马亚尔（皇家国际事务研究所研究员、雅克·德洛尔特别顾问）在场。

► He thinks that this state visit is about turning over a new leaf post-Brexit.

他认为此次访问意在翻开英国脱欧后的新篇章。

► I believe that really was the purpose of this speech.

我认为这正是他演讲的核心目的。

► I think it was quite a powerful speech, where Macron tried to tell the houses that we have to go beyond Brexit on both sides.

这场有力演讲中，马克龙试图告诉议会：双方必须超越脱欧分歧。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:03:54

▶ I mean, I know he said France regretted Brexit, but had to respect that decision.

他虽表示法国对脱欧感到遗憾，但尊重英国决定。

▶ In a way to say he insisted on the fact that although Great Britain, the UK left the EU, it had not left Europe when he said he cannot change geography.

他强调英国脱欧未脱离欧洲，毕竟"无法改变地理现实"。

▶ We have linked to our history, and so our destinies, our future, are closely linked.

我们的历史、命运与未来紧密交织。

▶ He had insisted on the word sovereignty, what it means on both sides of the channel, and he said that the fact he insisted that our sovereignty is in a way intertwined, because if we want to diminish the dependence of the US or China, we just have to cooperate much more closely.

他反复强调"主权"对英法的共同意义，指出双方主权实际相互依存——唯有深化合作才能减少对美中的依赖。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:04:36

▶ So I think it's really a message, and the all-state visit, it really to perhaps start on a new page between the two countries after all the damage done to the relationship under the Brexit, and try to, of course, he spoke about migration, but try to see a bit beyond the pure bilateral disputes and try to see that because the two countries are so like-minded when it comes to the rule of law and to a rules-based order, that they share a common responsibility, and I think that's what really the whole bulk of his message.

因此这次访问传递的核心信息是：在脱欧创伤后重启两国关系，超越移民等双边争议，基于法治共识承担共同责任。

Well, Lord Ricketts is a former British ambassador to France, and he's been now appointed by the government to act as the UK government's envoy for the loan of the Bayeux tapestry.

前驻法大使里基茨勋爵现被任命为英国政府巴约挂毯特使。

Now he spoke to my colleague, Anita McVey, a little earlier, about the significance of this visit.

他稍早向同事安妮塔·麦克维阐述了访问意义。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:05:29

Of course, the relationship has gone up and down over the last thousand years, and in the last few years since Brexit, it got very rocky, but I think this visit just consolidates the fact that it is now much, much better.

千年来英法关系起伏不断，脱欧后尤其紧张，但此次访问标志着关系显著改善。

It's an opportunity not just to talk about the immediate headline issues, but also to celebrate the bigger wider relationship between the UK and France, and that's very much what Emmanuel Macron was doing to the two chambers of Parliament.

这不仅是讨论热点议题的机会，更是庆祝两国广泛关系的时刻——马克龙在议会演讲中正是如此强调的。

It was a very powerful speech.

这场演讲极具力量。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:05:58

④ I thought it was a heartfelt as well.

我认为它饱含真情。

④ Sometimes he can be very into the high-flow in oratory, but this was simple, direct, and constantly interrupted by applause, and on the theme of, we must be together in a world that is more difficult and more dangerous, and I think that's going to be the theme of this whole visit.

尽管马克龙常善辞令，但此次演讲简洁直白，反复被掌声打断，核心主题是"在愈发危险的世界中我们必须团结"——这也将是整个访问的主基调。

④ And do you think his ambition for Europe, including, of course, the UK, he was important to bring that into the conversation into the speech?

您认为他将欧洲（含英国）雄心纳入演讲是否关键？

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:06:25

④ Do you think his ambition is well-founded?

这种抱负是否合理？

④ Given that you have these two superpowers of the USA on the one hand and China on the other?

尤其面对美中两个超级大国？

④ I mean, that's been the French approach for decades, actually, to avoid lining up either with the Americans or Russia or China and to pursue an independent European path.

法国数十年来始终避免站队美俄中，坚持欧洲独立道路。

④ And I think he's feeling rather vindicated in the era of Trump in that.

在特朗普时代，这一立场更显正确。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:06:48

And I think he sees Britain pulling together with France to deal with the war in Ukraine but also to think about handling China and all the other global issues.

他认为英国应与法国共同应对乌克兰战争及中国等全球议题。

So yes, I think that he is feeling that although Britain left the EU and he made a point of saying that he regretted that, now there are all kinds of links developing between us in the defence world, foreign policy, and in many others.

尽管英国脱欧令他遗憾，但他看到两国在防务、外交等领域的联系正不断加强。

And I think he was saying, that's our destiny.

他传递的信息是：这是我们的共同命运。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:07:15

We live near each other.

我们互为近邻。

It's become a more dangerous world and Britain and France together can help lead a European independence which is soundly based.

在更危险的世界里，英法能共同引领根基稳固的欧洲独立。

We can operate with Americans where we need to but we will do more ourselves to take more responsibility.

必要时可与美国合作，但我们会承担更多自主责任。

And that message went down very well.

这一信息反响良好。

Lord Brickett's there, former British ambassador to France speaking to Anita a little bit earlier on.

前驻法大使布里克特勋爵稍早向安妮塔如是表示。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:07:40

Now today, Marx, a key milestone here in the UK for what's been described as the worst miscarriage of justice in British legal history.

今日英国迎来史上最严重司法误判案的关键节点。

The independent inquiry into the post office Horizon IT scandal has published its initial report outlining what it called the disastrous human toll.

邮局Horizon系统丑闻独立调查公布首份报告，详述其造成的"灾难性人道代价"。

Well, the first volume of the report published by Sir Win Williams identifies 13 people who took their own lives after being caught up in the scandal and another 59 who contemplated suicide.

温·威廉姆斯爵士发布的报告首卷指出，13人因此案自杀，59人曾考虑自杀。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:08:12

It also criticises what it describes as the post offices unnecessarily adversarial attitude and proposes sweeping reforms to compensation schemes.

报告批评邮局"无必要的对抗态度"，并提议全面改革赔偿方案。

► As of last month, more than £1 billion in compensation had been paid out, but many haven't yet received their final payments.

截至上月赔偿金超10亿英镑，但多数人未获最终赔付。

► Well, Emma Simpson has been following the inquiry and just to warn you that Emma's report does conclude themes of suicide.

记者艾玛·辛普森持续追踪该调查，需提醒其报道涉及自杀内容。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:08:39

► This is a scandal about people, thousands of them and the damage done.

这桩丑闻关乎数千受害者的遭遇与伤害。

► They hounded him, they persecuted him, didn't seem to be on the end to it at the time.

他们当时穷追不舍，似乎永无止境。

► They put all their furniture in the front garden, you know, the final humiliation and that's when I had to go bankrupt.

他们把家具全扔到前院——终极羞辱，我被迫宣布破产。

► They broke me, they ruined me.

他们摧毁了我的人生。

► When you were 22 years lost, never going to get that time back.

22年光阴逝去，永不复返。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:09:11

► Parmett Carlyus come to hear the chair delivered his findings, dozens half.

帕梅特·卡柳斯等数十人到场听取调查结论。

► The picture which has emerged and which is described in my report is profoundly disturbing.

报告揭示的情况令人深感不安。

► Many thousands of people have suffered serious financial detriment and for a sizeable proportion that detriment subsists.

数千人遭受重大财务损失，其中多数影响持续至今。

► Parmett's story is mentioned, he was wrongly convicted, one of at least 59 victims who thought about taking their own life.

报告提及帕梅特——这位错判受害者是至少59名曾想自杀者之一。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:09:42

► Those were very dark days, very dark days, very dark period of my life.

那是我人生中最黑暗的时期。

► I needed to know what the judge thinks of the catastrophe that's been caused by the post office.

我需要知道法官如何看待邮局制造的这场灾难。

► He's written about you.

他在报告中提到了你。

► Yes.

是的。

► This is just the first volume of the inquiry's report.

这只是调查报告的首卷。

Yet here, right at the start Sir Wynne said he was satisfied based on the evidence that post office bosses knew or should have known that the computer system was flawed, yet maintained the fiction that it couldn't produce errors with disastrous consequences.

温爵士开篇即指出：证据表明邮局高管明知或应知系统缺陷，却坚持“系统无差错”的谎言，导致灾难性后果。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:10:22

Tracy Felsdid was 19 when she was wrongly imprisoned.

特蕾西·费尔斯蒂德冤狱时年仅19岁。

She's still waiting for compensation, like hundreds of others who were hardest hit.

与数百名重灾户一样，她仍在等待赔偿。

You might have an email from a solicitor, barista, asking a question, something about post office, it's constantly there.

律师或记者的邮件总在提醒这件事。

So for me to get up in the morning and not think about this would be the best thing ever.

能早晨醒来不再想起此事，将是我最大的解脱。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:10:46

Sir Wynne once action, seeing victims face the grisly delays and formidable difficulties in getting their payouts.

温爵士要求采取行动，解决受害者获赔面临的拖延与困难。

► As recommendations include the need for an agreed definition of what is full and fair address from the government and the post office, free legal advice for all claimants and compensation for close family members of those affected.

建议包括：政府与邮局需明确"全面公正赔偿"定义、为所有索赔者提供免费法律咨询、向受害者亲属支付赔偿金。

► Something the government said it will now do.

政府已承诺落实。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:11:13

► We will provide redress for family members of postmasters who suffered because of the scandal.

我们将为受害邮局长的家属提供补偿。

► So what about the post office?

邮局方面呢？

► It's just not good enough, is it?

做得远远不够对吧？

► No, it's not.

确实不够。

► No, I agree with you.

我同意您的看法。

► Good enough.

远未达标。

► What victims have been saying to me earlier is they want it to be simpler and just streamlined and that's what we need to do.

受害者们希望流程更简化高效——这正是我们该做的。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:11:30

► A big moment for the victims today, but they may have to wait until next year to hear the conclusions on what happened and who is to blame.

今日对受害者意义重大，但事故定责结论需待明年。

► Emma Simpson, BBC News.

BBC记者艾玛·辛普森报道。

► We've got a full report on our website as well, but right now we're going to speak to two people who were directly impacted by this whole what is described as a disaster in this report.

官网有完整报道，现在我们将采访两位直接受害者。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:11:56

► Amanda and Norman Barber, welcome to BBC News.

阿曼达、诺曼·巴伯，欢迎来到BBC新闻。

► I'm sorry to touch upon these really difficult subjects because you were amongst those who lost your home, you lost your business over a nearly 6,000 pound deficit, which was caused by the horizon accounting system at your full wall post office in Worrington.

很遗憾提及这些痛苦经历——你们因沃灵顿邮局的Horizon系统错误导致近6000英镑亏空，失去了家和事业。

► Firstly, just your reaction to this first report into the scandal.

首先，请谈谈对首份调查报告的看法。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:12:21

► Does it give you any kind of feeling of, well, satisfaction that this report has said because arguably you live through this first hand?

报告是否让亲历者如你们感到些许慰藉？

► It does give us some closure, but we'll never really have closure.

它带来某种了结，但创伤永远无法真正愈合。

► It's been going on for 13 years for us.

这场噩梦已持续13年。

► We'll never really have closure, but it really was.

我们永远无法释怀，但确实...

► Yeah.

是的。

► How about the old process has been?

赔偿进程如何？

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:12:49

► I'll slow it slow then.

进展极其缓慢。

► And just how devastating the report talks about those people who committed suicide, those people who contemplated suicide, it just goes to show the depth to which people like you were brought to.

报告中提及的自杀及自杀未遂案例，揭示了受害者被逼至的绝境。

► Yeah, we lost contact with all our family members, apart from a daughter about 13 years ago and all this happened.

13年前事发时，我们与所有家人断绝了联系，仅剩一个女儿。

► And Norman's recently been ill.

诺曼最近生病了。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:13:17

► He just started to learn to walk again.

他刚开始重新学习走路。

► Yeah.

是的。

► He's been really ill.

他病得很重。

► And I think it's all because I'm by this.

我认为这都是因为这件事。

► By the stress of all this.

因为这一切的压力。

► I'm so sorry to hear that, Norman.

听到这个消息我很难过，诺曼。

► So how, obviously, you're reliving this, and I'm very conscious of that, but I just wonder if you can just talk us through what happened to you.

显然你现在正在重新经历这些，我很理解，但我想请你谈谈你经历了什么。

► I mentioned that it was not quite a 6,000 pound deficit, and you lost everything because of that.

我提到那笔不足6000英镑的亏空，而你们因此失去了一切。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:13:45

► Yeah, the becoming, um, demon audit, without us being in the office.

是的，那个所谓的“魔鬼审计”，在我们不在办公室时发生。

► I didn't work for the post office, I only know a couple hours a week.

我不在邮局工作，每周只去几个小时。

► Norman, up with Mandy.

诺曼和曼迪一起。

► The sat Mandy before she even got the account of the money.

甚至在曼迪拿到账目之前就指控了她。

► And it took every penny they could offer left of his 30 pound in our pocket.

他们拿走了我们口袋里仅剩的30英镑。

► We were both convicted.

我们都已定罪了。

bilibili 00:14:06

▶ 13 years ago.

13年前。

▶ We both convicted, uh, Diana pleaded guilty.

我们都已经被定罪了，黛安娜认罪了。

▶ Mandy would go into jail.

曼迪要进监狱。

▶ Um, so I took legal guilty.

所以我认罪了。

▶ And we all got under that as a community service.

最后我们都以社区服务结案。

▶ It sounds absolutely devastating.

这听起来太可怕了。

▶ Just where you are now.

你们现在的处境。

▶ And of course, um, Norman, we hope that you make a full recovery and that you are learning how to walk.

当然，诺曼，我们希望你能完全康复，重新学会走路。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:14:30

► I just wonder, where are you now in terms of compensation?

我想知道，你们现在在赔偿方面进展如何？

► Because I know you have received some, but that's been an awfully long and slow process as well.

我知道你们收到了一些赔偿，但这个过程极其漫长。

► Yeah, well, we got overturned in 2022.

是的，我们在2022年翻案了。

► Um, we've received our compensation, but the compensation received doesn't cover half of the, uh, for the pain what we have to go through.

我们收到了赔偿，但这些钱连我们遭受痛苦的一半都弥补不了。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:14:55

► So what does that mean for you then?

那这对你们意味着什么？

► Does that mean that you've fight on?

你们还会继续争取吗？

► Where are you now?

你们现在怎么样？

► Um, well, you can't fight anymore.

嗯，我们已经没法再争取了。

► Um, we still live it every day, but we've accepted the compensation.

我们每天仍在承受痛苦，但接受了赔偿。

► They were asking for documents from 13 years ago, which we couldn't possibly put our hands on because we were only allowed to keep baby over six years.

他们要求提供13年前的文件，但我们根本找不到，因为我们只能保留6年内的记录。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:15:17

► So they're asking for the impossible.

所以他们是在强人所难。

► So we just accepted the offer that they gave us.

所以我们只能接受他们的条件。

► And Mandy, you mentioned that your daughter was the only one who maintained contacts with you both throughout this absolute ordeal.

曼迪，你提到你们的女儿是唯一在这段艰难时期一直与你们保持联系的人。

► Have you rebuilt relations with family, with friends, with people from the community?

你们和家庭、朋友或社区其他人的关系恢复了吗？

► Um, um, my dad died a few weeks ago.

嗯，我父亲几周前去世了。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:15:39

► We haven't spoke, haven't spoke since this happened 13 years ago.

自从13年前这件事发生后，我们就没再说过话。

▶ Oh, Mandy, I'm so sorry.

哦，曼迪，我非常抱歉。

▶ So sorry.

真的很遗憾。

▶ I heard from any of the other family.

其他家人也没有联系过我们。

▶ Our condolences, our absolute condolences.

我们深表哀悼。

▶ So what do you want to see happen next?

那么你们希望接下来发生什么？

▶ Obviously you can no longer ask for more, um, compensation.

显然你们无法再要求更多赔偿了。

▶ You are in a position where this is the end of the road for you, but I just wonder what do you want to see happen next?

对你们来说这条路已经走到尽头，但我想知道你们希望看到什么结果？

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:16:10

▶ Um, we want to see the people who the right people involved brought to justice.

我们希望看到真正的责任人被绳之以法。

▶ The right people brought to justice.

让该负责的人受到惩罚。

④ Yeah, I was going to be counting them because they didn't go in, but we know that two or three of them like the person who interviewed those, he should be pointing to have for quite a long time.

是的，我们本可以指认他们，但我们也知道其中两三个人，比如负责调查的人，早该被追究责任。

④ And obviously, the venebrals or the little.

当然还有那些高层或小角色。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:16:32

④ Yeah, well, just want the right people to be prosecuted.

是的，我们只希望真正的责任人被起诉。

④ The prosecuted now.

现在就被起诉。

④ And for the rest of the victims to get their compensation.

也希望其他受害者得到赔偿。

④ Yeah, there shouldn't be any old upon this now.

现在不该再有任何拖延了。

④ I should all be done.

应该全部解决。

④ People are suffering.

人们在受苦。

④ We're talking to people today.

我们今天和很多人交谈过。

► They've been really, they're really still suffering.

他们真的还在受苦。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:16:51

► And on the other penny yet.

还有人一分钱都没拿到。

► And for both of you then, your message to those who are continuing to fight who haven't had, as you say, a penny yet.

那么你们想对那些仍在争取、却如你所说一分钱都没拿到的人说什么？

► I wonder how, how do you keep their spirits up given what all of you have experienced?

在经历了这一切后，你们如何鼓励他们坚持下去？

► And just to keep fighting and to keep it in headline news.

继续抗争，让这件事保持新闻热度。

► Just so people are still aware that they're still waiting for the compensation.

让人们知道他们仍在等待赔偿。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:17:18

► After all these years, some people have waited over 20 years.

这么多年过去了，有些人已经等了20多年。

► It's just too long.

这太久了。

► It's just too long.

实在太久了。

► Mandy, our condolences to you for the loss of your father.

曼迪，对你父亲的去世我们深表哀悼。

► Norman, I really hope that you're back walking soon and that you do recover and appreciate that this is also quite stressful talking to us now.

诺曼，我真心希望你能很快重新走路并康复，也理解现在和我们谈话对你很有压力。

► But we really thank you both for sharing your story.

但我们非常感谢你们分享自己的故事。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:17:42

► Thank you.

谢谢。

► Thank you.

谢谢。

► Thank you.

谢谢。

► A humbling speaking to Mandy and Norman.

和曼迪、诺曼的对话令人肃然起敬。

► They're absolutely humbling.

他们真的令人敬佩。

► We're going to take a short break now around the world across the UK.

我们现在将短暂休息，稍后继续BBC新闻全球报道。

► You're with BBC News.

这里是BBC新闻。

► Hello.

你好。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:18:53

► Welcome back.

欢迎回来。

► In the last couple of hours, BBC News understands that Greg Wallace has been sacked as presenter of MasterChef as a result of an inquiry into alleged misconduct.

过去几小时，BBC新闻获悉格雷格·华莱士因涉嫌不当行为调查被解除了《厨艺大师》主持人的职务。

► It comes as another 50 people have approached the BBC with fresh claims about the television presenter, including allegations of abuse and abuse.

另有50人向BBC提出对该主持人的新指控，包括虐待和骚扰。

► It comes as another 50 people have approached the BBC with fresh claims about the television presenter, including allegations that he groped one MasterChef Worker.

另有50人向BBC提出对该主持人的新指控，包括他曾对一名《厨艺大师》工作人员实施不当肢体接触。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:19:24

Well, Greg Wallace denies the claims.

格雷格·华莱士否认这些指控。

Our entertainment correspondent, Lisa Mizimba, spoke to us about the accusations that Mr Wallace is facing.

我们的娱乐记者丽莎·米津巴向我们讲述了华莱士面临的指控。

50 more people since the original BBC News investigation had contacted BBC News with allegations against him.

自BBC新闻最初调查以来，另有50人联系BBC对他提出指控。

The majority of accused him of making inappropriate comments, but 11 of the accused him of sexually inappropriate behaviour such as groping and touching.

大多数人指控他发表不当言论，但其中11人指控他有性骚扰行为，如抚摸和触碰。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:19:52

Now, Greg Wallace denies those allegations.

格雷格·华莱士否认这些指控。

He says he's never engaged in sexually harassing behaviour.

他表示自己从未有过性骚扰行为。

But to go through some of the allegations that have been made, one woman says that Greg Wallace took his trousers down in front of her in a dressing room and what she described as disgusting and predatory behaviour.

具体来看部分指控：一名女性称格雷格·华莱士在化妆间当着她面脱裤子，她形容这是令人作呕的捕食者行为。

Another said she was left feeling horrified and quite sick when he groped her.

另一人称被他抚摸后感到恐惧和恶心。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:20:14

▶ A participant on BBC Saturday, kitchen says during a dinner in 2002, Greg Wallace put his hands under his hand under the table onto her groin, saying, do you like that?

BBC《周六厨房》一名参与者称，2002年的一次晚餐中，格雷格·华莱士在桌下将手放在她腹股沟处并问“你喜欢这样吗？”

▶ A university student says she met him in a nightclub in 2013.

一名大学生称2013年在夜店遇见他时，

▶ She said she also take a photo with him.

在合影时

▶ He reached under her skirt, grabbed and pinched her bottom.

他将手伸入她裙底抓捏臀部。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:20:34

▶ And a woman who says to an industry boarding in 2014, he put his hand up a dress and groped her.

还有女性称2014年某行业活动上，他将手伸入她连衣裙实施猥亵。

▶ So, a new allegations against Greg Wallace, he does deny those allegations, saying he's never engaged in sexually harassing behaviour.

针对格雷格·华莱士的新指控，他坚决否认，表示从未有过性骚扰行为。

► Well, he put a long statement on social media.

他在社交媒体发表长篇声明称：

► He said, I will not go quietly.

"我不会默默离开，

► I will not be cancelled for convenience.

不会因便利被取消。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:20:53

► I was tried by media and hang out to dry well before the facts were established.

事实尚未查明前，媒体就已审判并抛弃了我。

► The full story of this incredible injustice must be told.

这场不公的完整故事必须公之于众。"

► It's very much a matter of public interest.

这具有重大公共利益。

► And as I said, he's been cleared of the most serious and sensational allegations made against him.

如我所言，他已洗脱最严重的指控。

► But the BBC is yet to see that reporter, which we do expect to be published in the near future.

但BBC尚未看到调查报告，预计近期将公布。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:21:17

► I'll thanks to Liza Mizemba there.

感谢丽莎·米津巴的报道。

► Now, Israel's Prime Minister Benjamin Netanyahu is continuing his visit to Washington today, meeting with the Vice President and also lawmakers on Capitol Hill.

以色列总理内塔尼亚胡今日继续华盛顿之行，会见副总统和国会议员。

► The meetings follow an upbeat assessment by President Trump on Monday, around efforts to end the Israel-Gaza war.

此前特朗普总统周一对结束以加战争的努力表示乐观。

► The US President had previously expressed hope that a deal could be reached sometime this week, but indirect talks over the weekend ended without a breakthrough.

美国总统曾希望本周能达成协议，但周末的间接谈判未取得突破。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:21:44

► While speaking at a White House dinner hosted for Benjamin Netanyahu, Donald Trump dismissed concerns around any potential hold-up in talks, claiming Hamas want a ceasefire.

特朗普在为内塔尼亚胡举行的白宫晚宴上表示，哈马斯希望停火，对谈判停滞的担忧是多余的。

► Well, that White House meeting also included discussions around the potential relocation of Palestinians from Gaza following a conclusion to the fighting there.

白宫会谈还讨论了战后加沙巴勒斯坦人可能迁移的问题。

► Both leaders say that they were working on a range of post-war plans with the Benjamin Netanyahu, saying that he wanted people to have a free choice to stay or leave.

双方领导人表示正在制定多项战后计划，内塔尼亚胡称希望人们能自由选择去留。

[Back to Top](#)

bilibili 00:22:15

Well, the comments were soon followed by a speech by Israel's Defence Minister, Israel Katz, who proposed the idea of moving all gas and residents into a camp built on the ruins of the city of Raffa.

以色列国防部长卡茨随后提出将所有加沙居民迁至拉法市废墟上建造的营地。

It's a plan that's been condemned by international lawmakers who've described it as a blueprint for a crime against humanity.

国际议员谴责该计划是"反人类罪的蓝图"。

Now, here in the UK, the former Conservative Party Chairman, Lord Tebbet, has died at the age of 94.

英国前保守党主席特比特勋爵去世，享年94岁。

[Back to Top](#)

bilibili 00:22:40

He served as Secretary of State for Employment, and then for trade and industry under Margaret Thatcher, and was one of her most loyal supporters.

他曾在撒切尔政府担任就业大臣和贸工大臣，是其最忠诚的支持者之一。

Our political editor, Chris Mason, looks back at his life.

政治编辑克里斯·梅森回顾他的一生。

My first pleasant duty is to say thank you to Norman Tebbet.

"我首先荣幸地向诺曼·特比特致谢"——

It's June 1987, Norman Tebbet by Margaret Thatcher's side in victory, a central character in her political project in a decade that remolded Britain.

1987年6月，诺曼·特比特站在胜选的撒切尔身旁，作为重塑英国十年计划的核心人物。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:23:15

► Born in 1931 into a working-class family in Pondersend, North London, he left school at 16 and joined the RAF.

1931年生于伦敦北部工人家庭，16岁辍学加入皇家空军。

► He was to escape a burning plane in the 1950s.

1950年代曾从燃烧的飞机中逃生。

► He later flew passengers before politics would beckon.

后转行民航飞行员，继而从政。

► By 1981, in the aftermath of riots and now employment secretary, he was to make this observation.

1981年骚乱后任就业大臣时，他提出：

► I grew up in the 30s with an unemployed father.

"我成长于1930年代，父亲失业后

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:23:43

► He didn't riot, he got on his bike and looked for work, and he kept looking to leave found it.

没有参与暴乱，而是骑车四处求职，最终找到工作。"

► A recurring theme was his anger at the power of trades unions, but his critics, such as here in Middlesbrough, saw the ferocity with which he expressed his views, vicious, personal.

他长期抨击工会权力，但批评者认为其言论过于激烈且人身攻击。

④ The satirists loved him, and he enjoyed his image as a political bruiser.

讽刺作家喜爱他，他也以"政治打手"形象为乐。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:24:19

④ In 1990, he set out his cricket test, suggesting which side British Asians supported in international games should be seen as an indicator of loyalty to the UK.

1990年他提出"板球测试"，认为英籍亚裔在国际比赛中支持哪方能体现对英国的忠诚度。

④ So often, Pugnacious, he was a flag bearer for the conservative right.

作为保守党右翼旗手，他常具争议性。

④ Norman Tebbit could look back on his career and say, I really achieved some of the important vital things that I set out to do, but also I did with a sense of humour and a background that very few of the others had.

特比特晚年曾说："我完成了许多重要目标，且以他人少有的幽默和背景实现。"

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:24:49

④ He was a one off.

他是独一无二的。

④ They worked very gingerly to free him without further injury.

1984年保守党大会遭恐袭时，救援人员小心将他从废墟救出。

④ One moment above all others would shape Lord Tebbit's life.

此事永远改变了他的人生。

► The IRA bombing of the conservative party conference in 1984, he was pulled from the rubble badly injured.

妻子玛格丽特因此瘫痪。

► His wife Margaret was left paralyzed.

"我本有望成为首相，

► I would have liked to have been Prime Minister, but the injuries which my wife had incurred caused me to believe that I owed my loyalty to her.

但妻子的伤让我意识到应对她忠诚。"

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:25:24

► At once compassionate, controversial, consequential.

集同情心、争议性与影响力于一身。

► Norman Beresford Tebbit, one of the standout public figures of his age.

诺曼·伯雷斯福德·特比特是他那个时代杰出的公众人物之一。

► Lord Tebbit, who has died at the age of 94.

特比特勋爵去世，享年94岁。

► Now we're continuing to keep an eye on the events that are taking place at Windsor tonight.

现在我们继续关注今晚在温莎发生的事件。

► Of course, we've got the French President Emmanuel Macron on a three-day state visit.

当然，法国总统埃马纽埃尔·马克龙正在进行为期三天的国事访问。

[Back to Top](#)

bilibili 00:25:55

▶ There was plenty of pomp and ceremony earlier on today when the French President met the King.

今天早些时候，法国总统与国王会面时举行了盛大的仪式。

▶ We are expecting a state banquet to end the first day of this three-day state visit.

我们预计将以国宴结束这三天国事访问的第一天。

▶ So many more to Beresford coming.

伯雷斯福德还有更多内容即将呈现。

[Back to Top](#)

